

113年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科西班牙文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（西班牙文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca el siguiente texto al chino.（25 分）

En junio, la Exposición Internacional de Informática de Taipéi (Computex Taipei) reunió a grandes líderes del sector tecnológico. Con la temática “Conectar con la Inteligencia Artificial (IA)”, participaron gigantes tecnológicos como AMD, Arm Holdings, Nvidia, Intel y Qualcomm. En el contexto internacional actual, Taiwán se erige como un polo tecnológico para el desarrollo de la IA, con futuro prometedor.

Gracias al desarrollo de su industria de semiconductores y de tecnologías de la información y comunicación (TIC), así como la capacidad de adaptación de sus empresas locales, Taiwán desempeña un rol clave en la construcción de la infraestructura global de la IA. Jensen Huang, CEO de Nvidia, destacó la contribución de Taiwán en la era IA como un “héroe sin capa y pilar del mundo”. Y, Lisa Su, CEO de AMD, elogió la eficacia informática de alta gama de Taiwán, y destacó al exclusivo sistema tecnológico taiwanés como un elemento crucial para el éxito de AMD. El avance y desarrollo de la industria de la IA en Taiwán se plasma en la prosperidad de la región del Indopacífico, y para la comunidad internacional.

二、Traduzca el siguiente texto al español.（25 分）

2024 巴黎奧運將於 7 月 26 日至 8 月 11 日舉行，副總統蕭美琴今天（26 日）親自為臺灣文化奧運代表團綬帶，勉勵並祝福大家表現出臺灣的活力以及創意，同時向世界展現臺灣長久以來堅持自由、平等、族群、母語共融的價值信念。副總統強調，這是臺灣首次籌組這麼大規模的國家團隊參與文化奧運，今年剛好也是距離上一次巴黎舉辦奧運 100 週年，可以看見這 100 年來臺灣的韌性、多元，而且是自由的島嶼，能夠推向國際舞臺，這是大家的榮耀，也特別的有意義。

三、Redacción. (25 分)

Haga un texto con unas 200 palabras sobre el impacto de la inteligencia artificial en el aprendizaje de lenguas extranjeras.

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：4105

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 A: Todavía no _____ los técnicos de la compañía de teléfono.
B: Normal, es que es pronto.
(A) vienen (B) han venido (C) hayan venido (D) vinieron
- 2 La excursión del mes pasado estuvo muy bien organizada. Todo _____ muy bien.
(A) pareció (B) puso (C) salió (D) funcionó
- 3 A: No puedo esperar más, necesito darle la noticia a Jaime.
B: Pues aquí está. Ya puedes _____.
(A) dársela (B) dárlela (C) dármelo (D) dárselo
- 4 Me gustan mucho los animales y no soporto que la gente _____.
(A) los maltrate (B) los maltratara (C) los trata bien (D) los trate bien
- 5 Me gustaría trabajar en una agencia de publicidad. Me gustaría que mis amigos _____ conmigo para poder crear un ambiente agradable.
(A) trabajen (B) hayan trabajado (C) trabajan (D) trabajasen
- 6 Payasos Sin Fronteras es una ONG de ámbito internacional y de _____ humanitario.
(A) conocimiento (B) barrio (C) método (D) carácter
- 7 La orden ejecutiva firmada por el presidente estadounidense, Joe Biden, para restringir el asilo ha causado revuelo _____ las personas migrantes que intentan llegar a Estados Unidos. Esta medida permitirá cerrar la frontera _____ México si se superan las 2.500 llegadas diarias durante una semana. En mayo, las entradas a EE.UU. fueron de media 3.800.
(A) por, para (B) a, de (C) entre, con (D) contra, en
- 8 “La guerra en Ucrania cumple dos años y medio desde el inicio de la invasión rusa. La cumbre del G7, que se celebró en el pasado junio, estaba centrada en la guerra de Ucrania y la ayuda a Kiev. Los líderes reunidos alcanzaron un acuerdo provisional para conceder a Ucrania un préstamo de unos 46.000 millones de euros que se financiará con los intereses generados por los activos del banco central ruso que se encuentran congelados en la Unión Europea y especialmente en Bélgica.” Según esta noticia se sabe que
(A) La Unión Europea otorgará el préstamo a Ucrania.
(B) La cumbre del G7 tuvo lugar en Bélgica.
(C) Ucrania tendrá que pagar los intereses del préstamo.
(D) En la cumbre del G7 se aprobó la subvención destinada a Ucrania.

- 9 “La EBAU, las pruebas de acceso a la universidad. Cerca de 300.000 alumnos de toda España se examinaron. El modelo y las preguntas se deciden con meses de antelación, pero los exámenes se imprimen unos días antes y se custodian en una cámara acorazada hasta que se trasladan a las universidades. Los alumnos tienen 90 minutos para poder realizarlos, salvo aquellos con necesidades especiales.” Según el texto, se infiere que
- (A) la EBAU son las siglas de Eliminación del Bachillerato para el Acceso a la Universidad.
 - (B) los alumnos se custodian en un espacio blindado.
 - (C) no todos los alumnos disponen de la misma duración de tiempo para realizar los exámenes.
 - (D) el modelo y las preguntas son diferentes para los alumnos con necesidades especiales.
- 10 “El nivel de afiliación sindical en Suecia ha vuelto a caer después de haber subido durante la pandemia. El año pasado bajó del 69% al 68%, y ahora está al mismo nivel que antes de la pandemia. La brecha entre los trabajadores manuales y los administrativos también ha alcanzado su máximo histórico, con un 58% y un 73% de afiliación sindical, respectivamente.” Según esta noticia, se sabe que
- (A) Los trabajadores administrativos están más dispuestos en afiliarse en los sindicatos que los trabajadores manuales en Suecia.
 - (B) Hay una gran diferencia en el número de personas entre los trabajadores manuales y los trabajadores administrativos en Suecia.
 - (C) El nivel de afiliación sindical en Suecia llegó a su máximo histórico durante la pandemia.
 - (D) El año pasado el nivel de afiliación sindical descendió bruscamente y ahora han conseguido evitar la bajada.
- 11 El _____ de los precios se explica por la subida de los precios de la energía. También fue determinante el transporte, que situó su tasa en el 3,8%, nueve décimas por encima de la del mes pasado, y de la vivienda, cuyo incremento fue del 5,2%. Por su parte, entre los sectores con influencia _____ destacó Alimentos y bebidas no alcohólicas, cuya tasa anual disminuyó tres décimas, hasta el 4,4%, lo mismo que en marzo.
- (A) encaramiento, negativa
 - (B) encarecimiento, negativa
 - (C) encabezamiento, positiva
 - (D) encarnamiento, positiva
- 12 El Fondo Monetario Internacional aprobó un nuevo desembolso para Argentina _____ en 800 millones de dólares (unos 744,98 millones de euros) tras _____ la octava revisión del acuerdo con el país. Este desembolso respaldará los esfuerzos de las autoridades por restablecer la estabilidad y fortalecer la viabilidad externa de Argentina.
- (A) valorado, concluir
 - (B) valorada, excluir
 - (C) valorados, incluir
 - (D) valorado, recluir

- 13 El movimiento #MeToo en China llegó en 2018, inspirándose del movimiento global que comenzó en los Estados Unidos en 2017. Plataformas como Weibo y WeChat comenzaron a llenarse de historias de _____. Sin embargo, la realidad es que se ha encontrado con grandes obstáculos en un entorno lleno de censura y de restricciones en todo el país.
- (A) problemas e incidentes diplomáticos (B) armas y equipamiento militar
(C) acoso y agresión sexual (D) extradición y auxilio judicial
- 14 La primera misión espacial tripulada de la empresa Boeing retrasó cuatro días su regreso a la Tierra, que estaba previsto para el 14 de junio, debido a filtraciones de helio. Según Boeing, la cápsula había presentado cinco fugas de helio, el gas que se utilizaba en los sistemas de propulsión de las naves espaciales para permitir que los propulsores se encendieran. La nave retornaría _____.
- (A) el 10 de junio (B) el 14 de junio (C) el 18 de junio (D) el 19 de junio
- 15 La Fiesta de Moros y Cristianos es una festividad que se lleva celebrando durante siglos en decenas de localidades de varias comunidades autónomas de España. Son fiestas _____ de las dos principales culturas que convivieron: musulmanes y cristianos. La música y la pólvora son dos _____ que no pueden faltar en ella.
- (A) crónicas, juergas (B) conmemorativas, ingredientes
(C) paradójicas, miembros (D) exóticas, panaceas
- 16 “Una gran pelea entre dos grupos de internos en el módulo 4 del Centro Penitenciario La Moraleja, en la localidad palentina de Dueñas, ha dejado una docena de heridos, además de colapsar el servicio de urgencias del propio centro por carencia de personal. Algunos de los heridos, de diversa gravedad, llegaron con pinchazos producidos por navajas y otros objetos punzantes elaborados en el propio centro.” Este suceso ocurrió en _____.
- (A) un hospital (B) un monasterio (C) una residencia (D) una cárcel

請依照下文回答第 17 題至第 20 題

Eva Perón (Argentina, 1919-1952) creció en la pobreza y viajó a Buenos Aires 17 los 16 años, donde tuvo pocos e irrelevantes papeles como actriz. Luego conoció a Perón, con quien se casó en 1945. Durante el primer periodo de 18 de su marido (1946-1952), ejerció extraoficialmente de ministra de Sanidad. Creó una fundación con su nombre, 19 repartía los fondos públicos directamente a los más necesitados. En 1949 20 el Partido Peronista Femenino y murió el 26 de julio de 1952.

- 17 (A) con (B) a (C) en (D) desde
18 (A) presidente (B) presidenta (C) presidencial (D) presidencia
19 (A) desde la que (B) de la que (C) con la que (D) por la que
20 (A) celebró (B) convocó (C) fundó (D) realizó